

## Thông Tin Công Ty

会社概要

Tên công ty	DAIICHI NEKKEN CO.,LTD.
企業名	第一熱研株式会社
Đại diện	NAKAGAWA KEISHI
代表者	中川 啓之
Địa chỉ	13-22,Nishikuracho,Ashiya-shi, Hyogo
住所	兵庫県芦屋市西藏町13番22
Thành lập	11/1972
設立	1972年11月
Vốn điều lệ	30,000,000 JPY
資本金	30,000,000円
Số lượng nhân viên	27người
従業員数	27名

## Chứng nhận, Bằng sáng chế v.v...

認証・特許など

ISO9001 (JQA-QM4580)	Ngày cấp 3/2000
ISO9001 (JQA-QM4580)	2000年3月取得



<http://www.daiichinekken.co.jp/>

Thông tin liên hệ:(+81)797-31-2410 E-mail:info@daiichinekken.co.jp

Phụ trách:NAKAGAWA



# DAIICHI NEKKEN CO.,LTD.

## 第一熱研株式会社



# DAIICHI NEKKEN CO., LTD.

## Thư ngỏ của Chủ tịch

代表者のメッセージ

Với nền tảng đã làm đại lý của công ty sản xuất của Mỹ ngay từ buổi đầu thành lập, công ty chúng tôi có lâu năm kinh nghiệm trong giao dịch với nước ngoài, hiện nay chúng tôi đang có cửa hàng đại lý tại Trung Quốc, Hàn Quốc, Đài Loan, Singapore, Thái Lan, Ấn Độ. Trong công ty, chúng tôi cũng có nhân viên phụ trách mảng giao dịch nước ngoài, xây dựng hệ thống thương mại với nước ngoài như liên lạc email, cùng tham gia khảo sát địa phương, giảng dạy về sản phẩm tại Nhật vv... Sản phẩm của công ty chúng tôi không chỉ dừng ở việc bán được sản phẩm, mà chúng tôi cũng cho rằng việc bảo trì sản phẩm là cần thiết, do đó chúng tôi hy vọng tìm kiếm đối tác có khả năng kỹ thuật. Mong quý công ty có quan tâm đến tổ chức công ty chúng tôi, và cùng hợp sức để trở thành đối tác tốt của nhau.



NAKAGAWA KEISHI  
中川 啓之

当社は、設立当初アメリカメーカーの代理店をしていた経緯があり、海外との取引も長く、既に中国、韓国、台湾、シンガポール、タイ、インドに代理店があります。社内では海外担当者を置き、メール・現地同行・日本での製品教育等海外との販売システムを構築しています。当社製品は販売で終わるのではなく、メンテナンスも必要なため、エンジニアリングも出来る又は、したい企業を希望しています。当社の取組に興味を持ち、共に力を合わせ良きビジネスパートナーになりませんか。

## Lĩnh vực hoạt động

事業内容

Công ty chúng tôi là nhà sản xuất thiết bị đo lường khí gas chuyên dụng. Công ty chúng tôi sản xuất và thương mại máy đo cảm ứng oxy theo phương thức zirconia có khả năng đo nồng độ oxy từ mức độ ppm cho đến 99,9%, máy đo nồng độ gas theo phương pháp sóng siêu âm có khả năng đo nhiều loại khí gas nếu là 2 loại khí gas sạch. Máy đo cảm ứng oxy theo phương thức zirconia được sử dụng trong nhiều lĩnh vực như sắt thép, môi trường, hóa chất, y tế, thực phẩm, hàng hải, điện tử, bán dẫn, vv... Máy đo nồng độ gas theo phương pháp sóng siêu âm được dùng trong các lĩnh vực như y tế, điện lực, hàn, thiết bị phát điện, thiết bị phục hồi vv... Sản phẩm của công ty chúng tôi, với thương hiệu gốc của Nhật, thông qua các công ty thương mại để bán ra các nước trên thế giới, hoặc được bán bởi các đại lý phân phối.



当社はガスに特化した計測機器メーカーです。酸素濃度をppmレベルから99.9%まで測定可能なジルコニア式酸素計とクリーンな2種ガスであれば様々なガスを測定できる超音波式ガス濃度計を製造販売しています。ジルコニア式酸素計は、鉄鋼・環境・化学・医療・食品・船用・エレクトロニクス・半導体等多種多様な分野で、超音波ガス濃度計は、医療・電力・溶接・発生装置・回収装置等の分野で使用されています。当社製品は日本のオリジナルブランドで装置メーカー、商社を通じて世界各国へ販売し、又現地代理店が販売しています。

## Điểm mạnh của công ty và tổ chức

企業・組織の強み

Công ty chúng tôi không ngừng nỗ lực hằng ngày, hướng đến mục tiêu cống hiến cho nhân loại, xã hội và địa cầu thông qua sản phẩm đo nồng độ khí gas của công ty. Cũng giống như con người cần có oxy để duy trì sự sống, nhiều ngành công nghiệp cũng cần đến đa dạng các loại khí gas. Việc đo lường, quản lý khí gas đó vừa giúp phòng tránh gây tổn hại môi trường, bảo vệ sinh mạng, đồng thời có khả năng sản xuất ra sản phẩm chất lượng cao. Công ty chúng tôi thành lập từ năm 1972, đã xây dựng mô hình công ty thiết kế và phát triển chuyên sâu về thiết bị đo lường khí gas cho đến nay. Hướng đến việc tận dụng tối đa những kiến thức hiểu biết được tích lũy qua nhiều năm dài, hơn nữa là nâng cao năng lực phát triển kỹ thuật, chúng tôi luôn mong muốn có thể đem lại những sản phẩm làm thỏa mãn khách hàng.

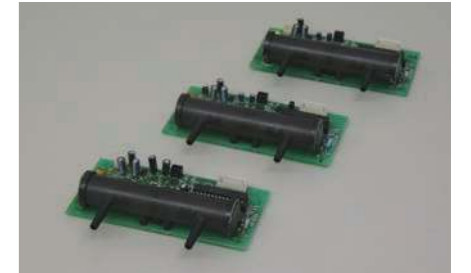


当社は、ガス濃度計を通じ地球・人・社会への貢献を目指し日々活動しています。人は酸素が無いと生きられないのと同様に、多くの産業で様々なガスを必要とします。そのガスを測定し管理することにより環境破壊を防いだり、人命を守ったり、又、高品質製品を生み出すことが可能となります。当社は1972年創業以来ガス濃度計を専門に設計開発型の会社作りを行ってきました。長年培ったノウハウを生かし、さらなる技術開発力の向上を目指して、お客様に満足いただける製品を供給していきたいと考えています。

## Điểm mạnh của sản phẩm, công nghệ và dịch vụ

製品・技術・サービスの強み

Công ty cung cấp đa dạng các sản phẩm thiết bị đo cảm ứng oxy theo phương thức zirconia, từ thiết bị đơn giản như máy đo oxy, đến những thiết bị được phức tạp hóa điều kiện như đo trong môi trường chân không, môi trường giảm khí, môi trường bụi vv... So sánh với các công ty khác thì sản phẩm chúng tôi bảo dưỡng dễ dàng lại có tuổi thọ cao. Thiết bị đo nồng độ gas theo phương pháp sóng siêu âm là sản phẩm được công ty phát triển từ năm 2000 tại Nhật. Với chỉ một nhà sản xuất duy nhất, thiết bị phù hợp đo lường 2 loại khí gas sạch. Tùy theo điều kiện, các sản phẩm trong tương lai sẽ mang tính chính xác cao hơn và giá thành rẻ hơn. Thiết bị đã được sử dụng thực tế như máy tạo oxy dùng trong y tế, máy đo khí hiếm vv..., tuy nhiên đây là thiết bị mà sau 15 năm khai thác, công ty vẫn có thể kỳ vọng vào sự phát triển của sản phẩm trong tương lai.



ジルコニア式酸素計は、酸欠計のような簡易なものから真空雰囲気測定、還元雰囲気測定、ダスト雰囲気測定等の厳しい条件化のものまで様々な製品を取り揃えています。他社と比べてイージーメンテナンスで高寿命となります。超音波式ガス濃度計は、当社が2000年から開発を開始した製品で日本です。唯一のメーカーでクリーンな2種ガスの測定に適しています。条件によっては従来品より精度よく又、安価となります。実績として医療用酸素濃縮器、レアガス測定等がありますが、開発から15年しか経っておらず今後成長が期待できる製品です。



## Thông Tin Công Ty

会社概要

Tên công ty	SUMOTO SEIBIKI SEISAKUSHO CO., LTD.
企業名	株式会社洲本整備機製作所
Đại diện	BANSHO TOSHIYUKI
代表者	番所 利行
Địa chỉ	1-4-6,Uyama,Sumoto-shi,Hyogo
住所	兵庫県洲本市宇山1丁目4-6
Thành lập	5/1970
設立	1970年5月
Vốn điều lệ	20,000,000 JPY
資本金	20,000,000円
Số lượng nhân viên	60 người
従業員数	60名



**SUMOTO SEIBIKI**  
**SEISAKUSHO CO.,LTD.**  
**株式会社洲本整備機製作所**

## Chứng nhận, Bằng sáng chế v.v...

認証・特許など

Dự kiến nhận chứng nhận ISO14000 trong năm 2016.

2016年中にISO14000を取得予定



<http://www.sumoto-seibiki.co.jp/>

Thông tin liên hệ:(+81)799-22-2225 E-mail:s-bansho@sumoto-seibiki.co.jp

Phụ trách:BANSHO



# SUMOTO SEIBIKI SEISAKUSHO CO., LTD.

## Thư ngỏ của Chủ tịch

代表者のメッセージ

Hiện tại công ty chúng tôi có 2 tu nghiệp sinh người Việt. Khi họ trở về Việt Nam, chúng tôi hy vọng 2 tu nghiệp sinh này có thể nhớ được cách bảo trì sản phẩm công ty, đồng thời kỳ vọng họ sẽ trở thành nhân viên kinh doanh thương mại cho sản phẩm công ty tại thị trường Việt Nam. Dần dần chúng tôi cũng dự định tăng thêm nhân lực với kỳ vọng sẽ từng bước đầu tư vào thị trường Việt Nam.

現在ベトナム人実習生が2人当社にて働いております。

いずれは彼らがベトナムに帰国したことを想定し、当社製品のメンテナンスを覚えて頂き、ベトナムでの販売においてサービス営業の一員となることを期待しております。徐々にその人数は増やしており、これからのベトナム進出の足掛かりとなることを期待しております。



BANSHO TOSHIYUKI  
番所 利行

## Lĩnh vực hoạt động

事業内容

‘Công ty chúng tôi cho rằng máy phun áp lực không chỉ đơn giản là thiết bị vệ sinh, mà nó còn là một đối tác để góp phần cải thiện môi trường trái đất, do đó không chỉ coi trọng tính năng và độ bền bỉ, các sản phẩm của chúng tôi luôn hướng đến việc không gây ô nhiễm và khả năng tái sử dụng bằng việc dựa vào nguồn năng lượng sạch từ khâu phát triển, sản xuất cho đến khâu xử lý. Series NARUTO sử dụng phương pháp đốt dầu, đạt được giá trị xả khí thải gần như bằng 0 mà không bị giới hạn. Hơn nữa, công ty chúng tôi cũng đã sản xuất ra nhiều dòng máy phun áp lực tiết kiệm và thân thiện với môi trường như máy phun áp lực nước nóng theo kiểu điện áp êm không gây ồn, an toàn và không gây ô nhiễm NOx Zero, máy phun áp lực nước nóng theo phương pháp đốt khí gas, máy phun áp lực nước nóng dùng nhiệt hơi nước.

洗浄機を単なる洗浄の道具として捉えるのではなく、地球環境改善の為のパートナーとして考え、性能や機能、耐久性のみならず、フロンエネルギーによる洗浄機の開発や生産から廃棄に至るまでの無公害化、再利用化を徹底追求しています。「NARUTO」シリーズは灯油燃焼式でありながら限りなくゼロに近いフロンな排ガス値を実現し、更にNOxゼロ、グリーンで安全、静かな深夜電力型高圧温水洗浄機や、ガス燃焼式高圧温水洗浄機、蒸気加熱式高圧温水洗浄機のような、地球環境に優しいエコ洗浄機を産み出して参りました。



## Điểm mạnh của công ty và tổ chức

企業・組織の強み

Công ty chúng tôi tự thực hiện tất cả các công đoạn tại nhà máy của mình từ công đoạn gia công kim loại tấm đến tiện, hàn, sơn v.v... cho các sản phẩm máy phun rửa áp lực cao như máy phun rửa áp lực cao nước nóng, máy làm sạch bằng hơi nước, máy phun rửa linh kiện áp lực cao, cụm máy phun rửa bộ phận bên dưới v.v... xây dựng một cơ chế hoàn thiện để thực hiện nghiên cứu, phát triển những sản phẩm phù hợp nhu cầu khách hàng.

Chúng tôi có thể đáp ứng đơn hàng từ 1 máy cho đến đơn hàng số lượng ít và nhiều. Bên cạnh đó, chúng tôi còn có thể đáp ứng yêu cầu về nhiệt độ phun rửa lên đến 165 độ C và áp lực phun rửa lên đến 50 Mpa. Ngoài ra, không chỉ cung cấp máy phun rửa, chúng tôi còn nghiên cứu, phát triển và chế tạo các loại thiết bị phun rửa tự động được hệ thống hòa nhằm đáp ứng nhu cầu của khách hàng

高圧温水洗浄機、スチームクリーナー、高圧式部品洗浄機、下部洗浄ユニットなど各種高圧洗浄に関わる機器を板金加工を始め、旋盤・溶接・塗装を一貫して自社工場内で行っており、お客様のニーズに合った商品の開発がスムーズに行える体制をとっております。1台からでも生産可能で少量・多品種の生産にも対応可能です。また、洗浄温度は最大165℃、洗浄圧力は最大で50Mpaまで対応可能です。洗浄機単体機器のみならず、顧客のご要望に応じてそれをシステム化した各種自動洗浄装置(高圧ノンブラシコンテナ洗浄装置等)も開発、製造しています。



## Điểm mạnh của sản phẩm, công nghệ và dịch vụ

製品・技術・サービスの強み

Về sự khác biệt của nồi hơi: Các sản phẩm của nước ngoài thường theo phương thức cuộn dây nhiệt sử dụng một ống nhỏ, các thành phần Kali và Canxi trong nước dễ kết tủa trong ống nhỏ, gây ra tình trạng nhồi máu cho người sử dụng. Trong khi đó, các công ty khác tại nội địa Nhật lại sản xuất nồi hơi dạng mở để giảm giá thành nhưng lại gặp vấn đề về công suất nhiệt. Công ty chúng tôi sử dụng dạng nồi hơi inox kiểu đóng chặt nắp và nhiều ống, giúp đem lại hiệu quả công suất cao.

Về máy bơm: Các sản phẩm của nước ngoài thường có dạng mô tơ kết nối trực tiếp, vận tốc vòng quay nhanh do đó dễ gây hao mòn phốt máy bơm. Còn công ty chúng tôi sử dụng phương pháp căng đai ròng rọc, làm tốc độ vòng quay chậm, do đó duy trì độ bền cho phốt bơm.

ボイラーの違いについて 海外製品は 細いパイプを利用したヒートコイル方式が多く 細いパイプに水の中のカルシウム・カリウム分が付着し梗塞状態になりやすいです 国内他社は、安く上げる為に開放型ボイラーを使用しており 熱効率に問題があります。弊社では高効率の密閉型多管式ステンレスボイラーを採用しております。

ポンプについても 海外製品はモーター直結タイプが多く 回転が速く ポンプパッキン類の消耗も激しいですが 弊社ではプーリー・ベルト張り方式を採用しており 回転が遅い分 パッキンの持ちも良くなります。



## Thông Tin Công Ty

会社概要

Tên công ty	NIHON FLASH CO.,LTD.
企業名	株式会社日本フラッシュ
Đại diện	HIRATA KOJI
代表者	平田 康司
Địa chỉ	3-14-3,Kitazono,Itami-shi,Hyogo
住所	兵庫県伊丹市北園3-14-3
Thành lập	10/1979
設立	1979年10月
Vốn điều lệ	10,000,000 JPY
資本金	10,000,000円
Số lượng nhân viên	16 người
従業員数	16名



**NIHON FLASH CO.,LTD.**  
**株式会社日本フラッシュ**



<http://nihonflash.com/>

Thông tin liên hệ:(+81)72-782-7800 E-mail:hirata@nihonflash.com

Phụ trách:HIRATA

## Thư ngỏ của Chủ tịch

代表者のメッセージ

Sản phẩm công ty hiện chỉ đang được bán tại nội địa Nhật, tuy nhiên trong tương lai công ty sẽ mở rộng thương mại ra nước ngoài. Chúng tôi kỳ vọng vào việc có thể gặp mặt và trao đổi với nhiều doanh nghiệp Việt Nam. Nếu số lượng sản phẩm giao dịch được tăng lên, công ty chúng tôi cũng cân nhắc việc phát triển sản xuất tại Việt Nam. Công ty chúng tôi với tư cách là công ty chuyên về lĩnh vực hàn CD stud, sẽ giải quyết các vấn đề của khách hàng.

今までは日本国内のみの販売でしたが、これからは積極的に海外へ拡販します。ベトナム企業との幅広い商談を期待しています。取引量が増えれば現地での生産も視野に海外展開を図ります。当社はCDスタッド溶接の専門家集団としてお客様の課題を解決致します。



HIRATA KOJI  
平田 康司

## Lĩnh vực hoạt động

事業内容

Công ty chúng tôi chuyên sản xuất các sản phẩm fastener trong đó tập trung vào máy hàn CD stud và bulong CD stud. Công nghệ hàn CD stud là kỹ thuật hàn trong tức khắc ốc vít vào các tấm kim loại. Từ việc kỹ thuật không tạo vết cháy trên bề mặt sau của tấm kim loại, không gây mất mỹ quan, công nghệ được sử dụng rộng rãi trong công nghiệp kim loại tấm (đặc biệt các tấm kim loại mỏng), đồng thời nhiều lĩnh vực khác như bảng điện, máy bán hàng tự động, ATM, sản phẩm y tế, thang máy, điều hòa, máy thực phẩm, máy chế tạo, bể chứa, bình nước nóng, các phương tiện xe chuyên dụng như xe cứu hỏa, xe nâng, thiết bị xây dựng, bảng hiệu, vật liệu xây dựng, đóng tàu, thiết bị trao đổi nhiệt, công nghiệp vật liệu cách nhiệt, thiết bị ống hơi thải nhiệt dùng tại lò đốt hoặc nhà máy giấy vv...

当社はCDスタッド溶接機及びCDスタッドボルトを中心としたファスナー製品の製造販売をしています。CDスタッド溶接とは金属の板にネジを瞬間溶接する工法です。裏面に焼けが出ず、美観を損ねないことから、精密板金業など金属薄板への採用が多く、配電盤、自動販売機、ATM、医療機器、エレベーター、厨房機器、食品機械、工作機械、タンク、給湯器、消防車やフォークリフトな特殊車両、建機、看板、建材、造船、熱交換機、耐火材を留める保温業、焼却炉や製紙工場などの排熱用ボイラーチューブ施工業などにご使用頂いています。



## Điểm mạnh của công ty và tổ chức

企業・組織の強み

Công ty chúng tôi có tổ chức thống nhất từ khâu thiết kế, sản xuất, thương mại đến bảo trì trong nước đối với thiết bị hàn CD stud và sản phẩm tiêu hao là bulong CD stud. Chúng tôi khai thác phát triển đa dạng các loại máy hàn mà các công ty khác không có như máy hàn stud có thể kết nối nhiều điểm của súng hàn với 1 thân máy hoặc máy hàn tự động. Điểm mấu chốt của bulong CD stud là đầu chiếu, đầu chiếu chỉ cần khác một chút sẽ dẫn đến nguyên nhân lỗi hàn, tuy nhiên công ty chúng tôi là công ty duy nhất tại Nhật tự tin đảm bảo thực hiện kiểm tra toàn bộ sản phẩm, và có khả năng hàn ổn định. Chúng tôi cũng có khả năng đáp ứng kích thước đặc biệt.

CDスタッド溶接機とその消耗品であるCDスタッドボルトを1つのシステムとして捉え、その両方を設計・製造・販売・メンテナンスまで国内で社内一貫体制で行っています。お客様のご要望にお応えし、自動溶接機や1台の本体にガンを複数つなぐことができるスタッド溶接機など他社にはない様々な溶接機を開発してまいりました。CDスタッドボルトは先端の突起が重要で突起寸法が少し違うだけで溶接不良の原因になりますが、当社は日本で唯一、全品検査を行っており、安定した溶接性には自信があります。特殊サイズの対応も可能です。



## Điểm mạnh của sản phẩm, công nghệ và dịch vụ

製品・技術・サービスの強み

Công đoạn hàn ốc vít là mở lỗ ở dưới tấm kim loại, hàn đánh dấu bulong, phần đầu được gọt giữa bằng máy mài, mài mặt sau là một công đoạn tốn thời gian, rất khó khăn để hàn theo chiều dọc. Công nghệ hàn CD stud là kỹ thuật hàn trong tức khắc có thể hàn theo chiều dọc đơn giản mà ai cũng có thể làm được. Máy hàn CD stud của Japan Flash được đánh giá là thương hiệu số 1 tại Nhật do khả năng hàn, độ bền và giá cả. Súng hàn vừa nhẹ vừa nhỏ gọn, đặc biệt súng hàn góc có thể hàn được góc hẹp của tấm kim loại có góc cạnh, mà đến giờ các mối hàn khác không vào được.

ネジの溶接は板に下穴を開け、ボルトをアーク溶接し、頭をサンダで削って裏面を研磨するという手間のかかる作業で垂直に溶接するのがとても困難でした。CDスタッド溶接は一瞬で誰でも簡単に垂直にネジを溶接できる工法です。・日本フラッシュのCDスタッド溶接機は溶接性、耐久性、価格の面からご好評いただき国内シェアNo.1と言われています。・スタッドガンは軽コンパクトで特にコーナーガンは立ち上がりのある板金の角など今までガンが入らなかった狭い場所でも楽に溶接することができます。



## Thông Tin Công Ty

会社概要

Tên công ty GL Merchandising Space Design

企業名

Đại diện NIIDA TAKASHI

代表者 新居田 隆

Địa chỉ #106 Frora Mikageyamate, 1-19-7,  
Mikageyamate, Higashinada-ku, Kobe-shi, Hyogo

住所 兵庫県神戸市東灘区御影山手1-19-7  
フローブ御影山手106号室

Thành lập 4/1986

設立 1986年4月



**GL** MERCHANDISING SPACE DESIGN

Thông tin liên hệ: (+81)78-767-0102 E-mail: akashi-niida-gl@kcc.zaq.ne.jp

Phụ trách: NIIDA

## Thư ngỏ của Chủ tịch

代表者のメッセージ

Công ty chúng tôi có 3 người, gồm có 2 người thuê ngoài và bản thân tôi cùng phối hợp thực hiện các dự án. Tại Việt Nam, chúng tôi hy vọng tìm kiếm công ty có thể trở thành đối tác để cùng cống hiến cho đất nước thông qua việc xây dựng thiết kế. Tôi hy vọng có thể thúc đẩy dự án bằng cách thường xuyên đi công tác đến Việt Nam, tổ chức gặp gỡ và họp cùng khách hàng, và vẫn giữ mối liên lạc mật thiết sau khi quay lại Nhật Bản.

当社は、2人の外注先を有し、私を含めて3人で協力し、業務を進めております。

ベトナム国に、デザイン制作を通して貢献できればと考えており、パートナーとなって頂ける会社を探しております。

日本からベトナムに出張し打ち合わせを行い、帰国後も連携を密にとり、業務を進めて参りたいです

## Lĩnh vực hoạt động

事業内容

Công ty chúng tôi có khả năng đáp ứng được đa dạng các loại thiết kế như là cửa hàng bách hóa hay viện bảo tàng vv.. Chúng tôi cũng tham gia thiết kế tại các công trình ở nước ngoài như Guam, Hong Kong, Singapore vv.. Đồng thời, nhờ có thành tích đã từng làm việc với chính quyền địa phương, chúng tôi cũng sở hữu nhiều kinh nghiệm thực tế và kiến thức. Nhờ những điểm trên, do là điều kiện thế nào, chúng tôi cũng có thể linh hoạt đáp ứng, đồng thời đem lại được sản phẩm dịch vụ chất lượng cao đến với khách hàng.



当社は、百貨店や博物館もふくめ、様々な設計に対応することができる企業です。

グアムや香港、シンガポールなどでの海外における建造物の設計に携わったこともあります。合わせて、現地政府との折衝を行った実績があるため、多くの経験・ノウハウを有しております。以上より、どのような案件に対しても柔軟に、かつ質の高いサービスを提供することができると考えております。

## Điểm mạnh của công ty và tổ chức

企業・組織の強み

Khả năng đáp ứng linh hoạt là thế mạnh của công ty chúng tôi. Do có khả năng phác thảo bản vẽ thiết kế ngay tại buổi họp trực tiếp cùng với khách hàng, chúng tôi luôn đứng trên cương vị của khách hàng để tạo ra những bản vẽ thiết kế đáp ứng trung thực nhất nhu cầu của khách hàng. Trụ sở công ty đặt tại Nhật Bản, tuy nhiên chúng tôi cũng cần nhắc mong muốn viếng thăm Việt Nam và tạo mối quan hệ trực tiếp với khách hàng và đối tác.

柔軟な対応が出来ることが我々の強みです。直接クライアントと打ち合わせ、その場で設計図のスケッチが出来ることが可能ですので、常にクライアント視点に立ち、クライアントの要望に忠実な設計図の作成が可能です。

拠点は日本ですが、ベトナムに訪問し、直接クライアント様、パートナー様と接点を持ちたいと考えております。



## Điểm mạnh của sản phẩm, công nghệ và dịch vụ

製品・技術・サービスの強み

Điểm mạnh của chúng tôi là chủ động trực tiếp gặp gỡ khách hàng, và tạo ra bản thiết kế phác thảo ngay tại buổi gặp gỡ. Chúng tôi cho rằng nếu trò chuyện cùng khách hàng và đứng trên lập trường của khách, việc đưa ra câu trả lời cho “mẫu thiết kế thỏa mãn nhu cầu khách hàng” là điều hoàn toàn khả thi. Cho dù là bản thiết kế đẹp và hoàn hảo đến mấy, nhưng nếu trật ra ngoài việc phản ánh đúng suy nghĩ của khách hàng thì cũng sẽ gây mất niềm tin từ khách. Do vậy, tại buổi gặp gỡ khách hàng, chúng tôi cho rằng việc xác nhận chi tiết từng bước và thúc đẩy bản vẽ thiết kế là điều vô cùng quan trọng. Sau khi thống nhất bản vẽ phác thảo, công ty chúng tôi cũng đáp ứng được việc tạo dựng bản thiết kế 3D.

我々の強みはお客様と直接向き合い、その場で設計図のラフ案を作ることができる点です。クライアントと話し、相手の立場になれば、“クライアントが満足できるデザイン”という答えが出すことができると考えております。いくら美しい設計図でも、クライアントの意向が反映されず的外れなものであれば、信用を失ってしまいます。よって、その場でクライアントと確認をしつつ、設計図作成を進めることは重要であると考えております。ラフ案確定後、3Dの設計図も作成することが可能です。





## Thông Tin Công Ty

会社概要

Tên công ty	Luckybell co.,ltd.
企業名	ラッキーベル株式会社
Đại diện	ARIYOSHI EIJI
代表者	有吉 英二
Địa chỉ	4-3-1,Kagura-cho,Nagata-ku,Kobe-shi,Hyogo
住所	兵庫県神戸市長田区神楽町4丁目3番1号
Thành lập	6/1961
設立	1961年6月
Vốn điều lệ	90,000,000 JPY
資本金	90,000,000円
Số lượng nhân viên	30người
従業員数	30名



**Luckybell co.,ltd.**  
**ラッキーベル株式会社**



<http://www.luckybell.co.jp/>

Thông tin liên hệ:(+81)78-621-5331 E-mail:uozaki@luckybell.co.jp

Phụ trách:UOZAKI

# Luckybell co.,ltd.

## Thư ngỏ của Chủ tịch

代表者のメッセージ

Sản phẩm giày được dùng cho trường học phải đáp ứng được tính năng cao và quản lý chất lượng khắt khe. Với hơn 30 năm sản xuất giày tại nhà máy ở Trung Quốc, chúng tôi mong muốn có thể sử dụng kinh nghiệm đó để triển khai công việc tại Việt Nam để có thể xây dựng hệ thống sản xuất chất lượng cao và hiệu quả hơn. Vì vậy chúng tôi rất hy vọng tìm kiếm được đối tác có thể cùng hợp tác.



ARIYOSHI EIJI  
有吉 英二

学校用シューズは高い機能性や品質管理が求められます。30年以上にわたって中国工場でのシューズ製造を行ってきた当社が持つノウハウをベトナムにおいてさらに磨きをかけ、より効率的で高品質な生産体制を構築していくべく、一緒に協力して頂けるパートナーを探しております。

## Lĩnh vực hoạt động

事業内容

Công ty chúng tôi chuyên sản xuất và thương mại giày dùng trong nhà, giày thể thao dùng cho trường học. Chúng tôi bán sản phẩm đến các em học sinh của các trường trên khắp Nhật Bản, thông qua các đại lý và các cửa hàng bán lẻ. Với kiến thức, kinh nghiệm đã có trong lĩnh vực khai thác phát triển giày dùng cho trường học, từ năm 2003, công ty đã phát triển giày chăm sóc giành cho người cao tuổi "Reporter", bắt đầu sản xuất và thương mại tại Nhật giày Comfort Shoes kiểu Đức mang tên "Gutevaru", cung cấp cho trẻ em và người cao tuổi những đôi giày có tính năng cao trong việc hỗ trợ sức khỏe từ đôi bàn chân.

日本の学校で使用されるインドアシューズ、スポーツシューズの製造販売を行う企業です。日本国内全地域の学校に対して、販売代理店、小売店を通じて児童や生徒へシューズを販売しています。2003年より学校用シューズの開発ノウハウを生かして高齢者向け介護シューズ「ラポーター」、日本発ドイツ式コンフォートシューズ「グーテヴァール」の製造販売も開始し、子供、高齢者の健康を足元から支える機能性の高いシューズを提供しています。



## Điểm mạnh của công ty và tổ chức

企業・組織の強み

Giày dùng cho trường học là sản phẩm cũng giống như đồng phục học sinh, được nhà trường chỉ định và khuyến khích học sinh mặc, một khi đã được thông qua sử dụng thì không thể dễ dàng thay đổi sản phẩm, do đó có lượng nhu cầu ổn định hàng năm. Công ty chúng tôi trải qua 55 năm đã mở rộng sản phẩm giày dành cho trường học khắp Nhật Bản, thông qua việc bán sản phẩm tại các đại lý hàng chuyên dụng dành cho trường học, chúng tôi đã phổ cập được sản phẩm và có mạng lưới bán hàng vững chắc. Hàng năm chúng tôi có lượng bán ổn định 1 triệu đôi giày, do đó đối với cơ sở ủy thác gia công, chúng tôi đảm bảo được lượng sản xuất ổn định, do đó có thể đặt hàng với số lượng hấp dẫn.

学校用シューズは、学生服同様に学校が生徒へ着用することを指定、推薦する商品であり、一度採用されると商品の変更は容易には行われず、毎年安定した需要があります。当社は55年にわたって学校用シューズを日本全国に広がる学校用品専門の販売代理店を通じて販売しており、製品を普及させるための確固たる販売網を保持しています。毎年安定して100万足程度を販売しており、生産委託先工場にとって安定した稼働の確保のために魅力的な数量を発注することが出来ます。



## Điểm mạnh của sản phẩm, công nghệ và dịch vụ

製品・技術・サービスの強み

So sánh với sản phẩm giày bán đại trà, sản phẩm giày dùng cho trường học được ưu tiên có độ bền, và cấu tạo không gây tổn thương cho học sinh. Không chỉ được sử dụng hằng ngày trong nhiều giờ, mà chẳng hạn đối với học sinh trung học có kích thước giày không thay đổi trong hơn 1 năm, sản phẩm giày phải đảm bảo được độ bền tối đa 3 năm, đồng thời do là sản phẩm được chỉ định bởi trường học, nên phải được sản xuất (tính năng, cấu tạo) không gây tổn thương đến học sinh. Với điều kiện khắt khe như vậy, dựa vào kiến thức tích lũy trong 55 năm đến nay, công ty đang cung cấp sản phẩm giày phù hợp nhất cho các trường học.

一般に市販されているシューズと比較して、学校用シューズは製品の耐久性、生徒に怪我をさせない構造が何よりも重視されます。毎日長時間着用するにもかかわらず1年以上、中高生向けであればサイズが変化しないため最大3年間の耐久性が求められると同時に、学校が指定する商品のため生徒に怪我をさせないためのつくり(性能・仕様)が求められます。このような厳しい要求に対して55年間にわたって培ってきたノウハウによって学校用向けに最適なシューズを提供しています。



## Thông Tin Công Ty

会社概要

Tên công ty	HYOGO PRECISION CO., LTD.
企業名	株式会社兵庫精密工業所
Đại diện	AKURA KAZUYA
代表者	阿倉 和哉
Địa chỉ	2-1-20, Susanodori, Hyogo-ku, Kobe-shi, Hyogo
住所	兵庫県神戸市兵庫区須佐野通2-1-20
Thành lập	6/1961
設立	1961年6月
Vốn điều lệ	10,000,000 JPY
資本金	10,000,000円
Số lượng nhân viên	56 người
従業員数	56名

## Chứng nhận, Bằng sáng chế v.v...

認証・特許など

JIS Q9100	Ngày cấp: 20/3/2014
JIS Q9100	2014年2月20日取得
Giấy chứng nhận “Công nghệ vượt trội” do thành phố Kobe cấp	
「神戸発 優れた技術」認定	
Chứng nhận “Kế hoạch cải cách quản lý” (do Tỉnh Hyogo cấp)	
「経営革新計画承認」(兵庫県)	
Có nhà máy tại Hải Phòng- Việt Nam	
「ベトナム ハイフォン工場」稼働中	



<http://hyousei.co.jp/>

Thông tin liên hệ: (+81)78-671-2724 E-mail: kazuya-akura@hyousei.co.jp

Phụ trách: AKURA



**HYOGO PRECISION CO., LTD.**  
**株式会社兵庫精密工業所**

# HYOGO PRECISION CO., LTD.

## Thư ngỏ của Chủ tịch

代表者のメッセージ

Công ty chúng tôi thành lập từ năm 1959 với lĩnh vực chuyên môn là gia công cơ khí, trải qua hơn một nửa thế kỷ, chúng tôi có được niềm tin rộng lớn và đánh giá cao hơn từ phía khách hàng. Ngoài ra, phát huy kinh nghiệm sản xuất bộ phận dành cho xe 2 bánh, hiện tại công ty cũng đang đẩy mạnh đến các bộ phận robot, bộ phận máy bay. Chúng tôi hy vọng với kiến thức kinh nghiệm trên, cùng với kỹ thuật quản lý sẽ truyền đạt và phát triển tại Việt Nam: 1. Xây dựng cơ sở sản xuất để xuất khẩu sang Nhật, 2. Triển khai xuất khẩu đến các doanh nghiệp vốn Nhật tại Việt Nam và các nước lân cận, 3. Tăng cường đơn hàng, cung cấp các chi tiết bộ phận đến các nước đang phát triển được kỳ vọng tăng cường.

当社は1959年より金属加工業として創業し、半世紀以上お客様より高い評価と絶大なる信頼をいただいております。また、高度な二輪車向け部品製造の経験を生かし、現在ではロボット部品、航空機部品へと拡大してまいりました。その製造ノウハウ、管理技術をベトナムで横展開し、1)日本向け部品製造拠点として立ち上げ、2)ベトナム国内の日系企業、周辺国向け輸出へと展開し、3)成長が期待される新興国向け部品を供給し受注拡大を図り、我々の得意とする機動力で変化に対応し進化し続けていきたいと考えております。



AKURA KAZUYA  
阿倉 和哉

## Lĩnh vực hoạt động

事業内容

Công ty chúng tôi là công ty sản xuất bộ phận cơ khí. Sản phẩm công ty đa dạng, từ các phụ tùng dành cho xe 2 bánh dùng cho khách hàng tiêu dùng thông thường, cho đến bộ phận robot công nghiệp, bộ phận máy móc xây dựng, bộ phận máy bay vv... Công ty được trang bị đầy đủ các thiết bị gia công, thiết bị kiểm tra và phòng kiểm tra ở nhiệt độ thường tiên tiến nhất, cung cấp các đề án giảm thiểu chi phí giá cả triệt để từ khâu nguyên liệu cho đến sản xuất, đảm bảo thời gian giao hàng nhanh nhất do hợp lý hóa thời gian một cách triệt để. Ngoài ra, cùng với việc vận hành hệ thống quản lý chất lượng thường xuyên cải tiến, công ty cung cấp sản phẩm và dịch vụ có thể tin cậy bởi chất lượng ổn định, sự nâng cao khả năng kỹ thuật, sự nghiên cứu phát triển nhân viên, và việc sử dụng đầy đủ công nghệ gia công chính xác cao.

金属加工部品メーカーです。取り扱い製品は、二輪車用部品などの一般ユーザー様用をはじめ、産業用ロボット部品や建設機械部品、航空機部品など、非常に多岐にわたっています。最新鋭の加工設備と検査装置及び常温検査室を完備し、素材から工法に至るまで徹底した価格低減をご提案、徹底した時間の合理化で最短納期をお約束しています。また、品質マネジメントシステムの運用と継続的改善を行うことで、品質の安定、技術力向上、人材育成を図り、精密加工技術を駆使した信頼できる製品、サービスを提供しています。

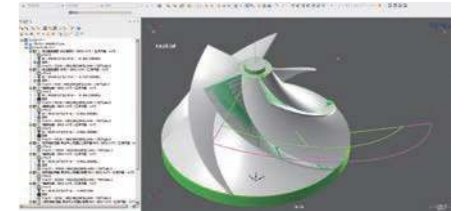


## Điểm mạnh của công ty và tổ chức

企業・組織の強み

Năm nay, công ty đã thành lập nhà máy tại Hải Phòng và bắt đầu đi vào sản xuất. Quy trình sản xuất được kiểm tra tại hệ thống máy chủ ở bên Nhật, sau đó thông qua hệ thống internet để chỉ thị cho nhân viên tại Việt Nam đã từng được đào tạo tại nhà máy công ty tại Nhật, và bằng việc gia công tại máy con tại Việt Nam, chúng tôi có thể truyền đạt và triển khai kỹ thuật đến nhà máy Việt Nam. Bằng hệ thống điều khiển từ xa, kỹ sư Nhật Bản không cần thiết phải đi công tác nước ngoài nữa, và tại nước ngoài cũng có thể sản xuất được các sản phẩm có độ chính xác cao không thua kém gì hàng sản xuất tại Nhật, thực hiện được yêu cầu của khách hàng là chất lượng cao và giá thành rẻ.

今年、ベトナムのハイフォンに工場を設立し、製造を開始しております。日本にあるマザーマシンで工程を検証したのち、インターネットを通じて、日本の弊社工場にて教育した現地ベトナム人スタッフに指示し、現地ミラーマシンで加工することにより、ベトナム工場への技術の横展開を可能にしています。この遠隔操作システムにより、日本のエンジニアが海外へ行くことなく、日本産と遜色ない高精度な品物を海外で生産することを可能にし、お客様の求める高品質低価格を実現しています。



## Điểm mạnh của sản phẩm, công nghệ và dịch vụ

製品・技術・サービスの強み

Tháng 2 năm 2014, với khung cơ bản giống như ISO9001, sau khi có được chứng chỉ JIS Q9100 bổ sung thêm các mục yêu cầu cần thiết đối với ngành công nghiệp hàng không vũ trụ, công ty đảm bảo được nghiệp vụ hàng ngày với quản lý chất lượng dựa trên JIS Q9100. Đồng thời chúng tôi cũng truyền đạt việc đó cho nhà máy tại Việt Nam, kết hợp với hệ thống điều khiển từ xa đã nêu ở trên, chúng tôi có thể cung cấp sản phẩm có chất lượng cao và ổn định hơn.

2014年2月に、基本の骨組みはISO9001と同じで、それに航空宇宙産業に必要な要求事項が追加された規格の「JIS Q9100」を取得して以来、JIS Q9100に準拠した品質マネジメントシステムを日常業務において確保しています。またそれらはベトナム工場にも反映しておりますので、前述の遠隔操作システムと合わせることで、より安定して高品質の製品を提供することができます。

